叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新思想粉彩(new Thought Pastels) 000001

2. 新思想粉彩(new Thought Pastels) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新思想粉彩(New Thought Pastels)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1906 Elizabeth Towne edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 伊丽莎白 汤恩 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据 1906 年伊丽莎白·汤恩 (Elizabeth Towne) 版本转录，作者：大卫·普莱斯 (David Price)，邮箱：ccx074@pglaf.org

[njuː] [θɔːt] [pæ'stelz]
NEW THOUGHT PASTELS
新的 想法 粉彩

新思想粉彩

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn]
ELIZABETH TOWNE
伊丽莎白 城镇

伊丽莎白·汤恩

['hoʊliˌoʊk] , [mæs] .
HOLYOKE , MASS .
霍利奥克 , 大量的 .

马萨诸塞州霍利奥克

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1906
版权 -

版权所有 1906 年

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]
Ella Wheeler Wilcox
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ə; eɪ] Dialogue9
A Dialogue9
一个 Dialogue9

对话9

[ðə; ði] Weed11
The Weed11
这 Weed11

Weed11

Strength12
Strength12
Strength12

力量12

Affirm13
Affirm13
Affirm13

确认13

[ðə; ði] Chosen14
The Chosen14
这 Chosen14

被选中的14人

[ðə; ði] Nameless16
The Nameless16
这 Nameless16

无名氏16

[ðə; ði] Word17
The Word17
这 Word17

道17

Assistance19
Assistance19
Assistance19

援助19

Credulity20
Credulity20
Credulity20

信条20

Consciousness21
Consciousness21
Consciousness21

意识21

[ðə; ði] Structure22
The Structure22
这 Structure22

结构22

['aʊə(r)] Souls23
Our Souls23
我们的 Souls23

我们的灵魂23

[ðə; ði] Law24
The **Law24**
这 Law24

Law24

Knowledge25
Knowledge25
Knowledge25

Knowledge25

Give27
Give27
Give27

Give27

Perfection29
Perfection29
Perfection29

Perfection29

Fear30
Fear30
Fear30

恐惧30

[ðə; ði] Way31
The **Way31**
这 Way31

Way31

Understood32
Understood32
Understood32

理解32

[hɪz; ɪz] Mansion33
His **Mansion33**
他的 Mansion33

他的豪宅33

Effect34
Effect34
Effect34

效应34

[θriː] Things35
Three **Things35**
三 Things35

三件事35

Obstacles36
Obstacles36
Obstacles36

障碍36

Prayer37
Prayer37
Prayer37

祷告37

Climbing38
Climbing38
Climbing38

攀岩38

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ded] ” -
“ There Is No Death , There Are No Dead ” 39
“ 那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 ” -

“没有死亡，没有死者”39

Realization41
Realization41
Realization41

实现41

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] .
A Dialogue .
一个 对话 .

对话。

['mɔːt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] .
THE world is full of selfishness and greed .
这 世界 是 满的 的 自私 和 贪婪 .

这个世界充满了自私和贪婪。

[lɔːd] , [ai] [wʊd] [leɪv] [ɪts] [sɪn] .
Lord , I would lave its sin .
主 , 我 会 澡 它是 罪 .

主啊，我愿洗净它的罪孽。

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[jeɪ] , ['mɔːt(ə)l] , [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gʊd] [help] [hæz; həz] [niːd] .
Yea , mortal , earth of thy good help has need .
是的 , 凡人 , 地球 的 你的 好的 帮助 有 需要 .

是的，凡人，大地需要你的帮助。

[gəʊ] [klenz] [ðaɪ'self] [wɪ'ðɪn] .
Go cleanse thyself within .
去 洁净 你自己 之内 .

去净化你的内心吧。

['mɔːt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[maɪn] [ɪə(r)] [ɪz] [hɜːt] [baɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [spiːtʃ] .
Mine ear is hurt by harsh and evil speech .
矿 耳朵 是 伤害 经过 残酷的 和 邪恶的 演讲 .

恶毒的言语伤害了我的耳朵。

[ai] [wʊd] [rɪ'fɔːm] [menz] [weɪz] .
I would reform men's ways .
我 会 改革 男士 方式 .

我会改变男人的行为方式。

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
There is but one convincing way to teach .
那里 是 但 一 令人信服的 方式 到 教 .

只有一种有效的教学方法。

[spiːk] [ðaʊ] [bʌt; bət] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] .
Speak thou but words of praise .
说话 你 但 字 的 称赞 .

你只需说赞美的话。

['mɔːt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[ɒn] ['evri] [hænd] [ɪz] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [griːf] ,
On every hand is wretchedness and grief ,
在 每一个 手 是 悲惨 和 悲伤 ,

到处都是苦难和悲伤，

[dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
Despondency and fear .
沮丧 和 害怕 .

沮丧和恐惧。

[lɔːd] , [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['feləʊ] [men] [rɪ'liːf] .
Lord , I would give my fellow men relief .
主 , 我 会 给 我的 同伴 男人 宽慰 .

主啊，我愿为我的同胞带来解脱。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[biː; bi] , [ðen] , [ɔːl] [həʊp] , [ɔːl] [tʃɪə(r)] .
Be , then , all hope , all cheer .
是 , 然后 , 全部 希望 , 全部 欢呼 .

那么，就满怀希望，满怀喜悦吧。

['mɔːt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[lɔːd] , [ai] [lʊk] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [grəʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ,
Lord , I look outward and grow sick at heart ,
主 , 我 看 向外 和 生长 生病的 在 心 ,

主啊，我向外看，心里却感到难过。

[sʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ai] [siː] .
Such need of change I see .
这样的 需要 的 改变 我 看 .

我看到了这种变革的必要性。

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

['mɔːt(ə)l] , [lʊk] [ɪn] .
Mortal , look in .
凡人 , 看 在 .

凡人，请看。

[duː; də] [ðaɪ] [ə'lɔtid] [pɑːt] ,
Do thy allotted part ,
做 你的 分配 部分 ,

尽你所能，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And leave the rest to ME .
和 离开 这 休息 到 我 .

剩下的就交给我吧。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðə; ði] [wiːd] .
The Weed .
这 杂草 .

杂草。

[ə; eɪ] [wiːd] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] ['flaʊə(r)] !
A WEED is but an unloved flower !
一个 杂草 是 但 一个 不被爱的 花 !

杂草不过是无人欣赏的花朵！

[gəʊ] [dɪg] , [ænd; ənd] [pruːn] , [ænd; ənd] [gaɪd] , [ænd; ənd] [weɪt] ,
Go dig , and prune , and guide , and wait ,
去 挖 , 和 修剪 , 和 指导 , 和 等待 ,

去挖掘、修剪、引导，然后等待。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] [ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
Until it learns its high estate ,
直到 它 学习 它是 高的 财产 ,

直到它明白自己地位崇高为止，

[ænd; ənd] ['glɔːrifai] [sʌm; səm] ['baʊə(r)] .
And glorifies some bower .
和 荣耀 一些 凉亭 .

并赞美某个凉亭。

[ə; eɪ] [wiːd] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] ['flaʊə(r)] !
A weed is but an unloved flower !
一个 杂草 是 但 一个 不被爱的 花 !

杂草不过是无人欣赏的花朵！

[ɔːl] [sɪn] [ɪz] ['vɜːtʃuː] [ʌn.ɪ'vɒlvd] ,
All sin is virtue unevolved ,
全部 罪 是 美德 未进化的 ,

一切罪恶都是未进化的美德。

[rɪ'li:s] [ðə; ði]['eɪndʒl][frɒm; frəm][ðə; ði][klɒd] —
Release the angel from the clod —
发布 这 天使 从 这 泥块 —

将天使从泥土中释放出来——

[gəʊ] [lʌv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [gɒd] .
Go love thy brother up to God .
去 爱 你的 兄弟 向上 到 上帝 .

去爱你的兄弟，直到上帝都听到。

[bɪ'həʊld] [i:tʃ] ['prɒbləm] [sɒlvd] .
Behold each problem solved .
看哪 每个 问题 已解决 .

所有问题都已解决。

[ɔ:l] [sɪn] [ɪz] ['vɜ:tʃu:] [ʌn.ɪ'vɒlvd] .
All sin is virtue unevolved .
全部 罪 是 美德 未进化的 .

一切罪恶都是未进化的美德。

[pi:] . -
p . 12
p . -

第12页

[streŋθ] .
Strength .
力量 .

力量。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] ?
WHO is the strong ?
WHO 是 这 强的 ?

谁才是强者?

[nɒt] [hi:; hi] [hu:] [pʊts] [tu:; tə] [test]
Not he who puts to test
不是 他 WHO 放置 到 测试

不是他，是他考验

[hɪz; ɪz] ['sɪnju:z] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ði] [best] ;
His sinews with the strong and proves the best ;
他的 肌腱 和 这 强的 和 证明 这 最好的 ;

他肌肉发达，力大无穷，证明自己是最好的；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [dwel] [weə(r)] ['wi:kliŋ] ['kɒŋgrɪgeɪt] ,
But he who dwells where weaklings congregate ,
但 他 WHO 居住地 在哪里 弱者 聚集 ,

但他却住在弱者聚集的地方，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lets] [hɪz; ɪz]['splendɪd] [streŋθ] [ə'beɪt] .
And never lets his splendid strength abate .
和 绝不 让我们 他的 灿烂 力量 减弱 .

他那惊人的力量从未减弱过。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?
Who is the good ?
WHO 是 这 好的 ?

谁是好人?

[nɒt] [hi:; hi] [hu:] [wɔ:ks] [i:tʃ] [deɪ]
Not he who walks each day
不是 他 WHO 散步 每个 天

不是每天行走的人

[wɪð] ['mɒrəl] [men] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] , [kliːn] [wei] ;
With moral men along the high , clean way ;
和 道德 男人 沿着 这 高的 ， 干净的 方式 ；

与品德高尚的人一起走在光明正大、洁净的道路上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['dʒɔsl] ['gɪldɪd] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
But he who jostles gilded sin and shame ,
但 他 WHO 推搡 镀金 罪 和 耻辱 ，

但那些与镀金的罪恶和羞耻抗争的人，

[jet] [wɪl] [nɒt] [sel] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Yet will not sell his honor or his name .
然而 将要 不是 卖 他的 荣誉 或者 他的 姓名 .

但他绝不会出卖自己的荣誉和名誉。

[huː] [ɪz][ðə; ði][waɪz] ?
Who is the wise ?
WHO 是 这 明智的 ?

谁是智者?

[nɒt] [hiː; hi] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt]
Not he who from the start
不是 他 WHO 从 这 开始

不是他，从一开始就不是他。

[wɪð] ['wɪzdəmz] ['fɑːloʊərz] [hæz; həz]['teɪkən] [pɑːt] ;
With Wisdom's followers has taken part ;
和 智慧的 追随者 有 已采取 部分 ；

智慧的追随者们也参与其中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʊks] [ɪn] - ['temptɪŋ] [aɪz] ,
But he who looks in Folly's tempting eyes ,
但 他 WHO 看起来 在 - 诱人的 眼睛 ，

但凡凝视愚昧诱人双眸的人，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] .
And turns away , perceiving her disguise .
和 转弯 离开 ， 感知 她 伪装 .

他识破了她的伪装，转身离开。

[huː] [ɪz] [sə'riːn] ?
Who is serene ?
WHO 是 安详 ?

谁是宁静的?

[nɒt] [hiː; hi] [huː] [fliː] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
Not he who flees his kind ,
不是 他 WHO 逃跑 他的 种类 ，

不是逃离同类的人，

[sʌm; səm] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [keɪv] [tuː; tə][faɪnd] ;
Some mountain fastness , or some cave to find ;
一些 山 快速 ， 或者 一些 洞穴 到 寻找 ；

某个山间要塞，或者某个山洞待你发现；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [n'ɔɪzɪəst] [siːn] ,
But he who in the city's noisiest scene ,
但 他 WHO 在 这 城市的 最吵闹的 场景 ，

但他却身处这座城市最喧闹的场景之中，

[kiːps] [kɑːm] [wɪ'ðɪn] — [hiː; hi]['əʊnli][ɪz] [sə'riːn] .
Keeps calm within — he only is serene .
保持 冷静的 之内 — 他 仅有的 是 安详 .

他内心保持平静——他只有安宁。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ə'fɜːm] .
Affirm .
确认 .

确认。

['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ɔːl] [kəm'baɪn]
BODY and mind , and spirit , all combine
身体 和 头脑 , 和 精神 , 全部 结合

身、心、灵，三者合一

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .
To make the Creature , human and divine .
到 制作 这 生物 , 人类 和 神圣的 .

创造一个兼具人性和神性的生物。

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trɪnəti] [nəʊ] [pɑːt] [dɪ'naɪ] .
Of this great trinity no part deny .
的 这 伟大的 三位一体 不 部分 否定 .

这伟大的三位一体，无一例外。

[ə'fɜːm] , [ə'fɜːm] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l][ai] .
Affirm , affirm , the Great Eternal I .
确认 , 确认 , 这 伟大的 永恒 我 .

肯定，肯定，伟大的永恒之我。

[ə'fɜːm] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [həʊl] ,
Affirm the body , beautiful and whole ,
确认 这 身体 , 美丽的 和 所有的 ,

肯定身体的美丽和完整。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .
The earth - expression of immortal soul .
这 地球 - 表达 的 不朽 灵魂 .

不朽灵魂在人间的化身。

[ə'fɜːm] [ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
Affirm the mind , the messenger of the hour ,
确认 这 头脑 , 这 信使 的 这 小时 ,

肯定心灵，它是时代的信使。

[tuː; tə] [spiːd] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
To speed between thee and the source of power .
到 速度 之间 你 和 这 来源 的 力量 .

迅速穿梭于你与力量源泉之间。

[ə'fɜːm] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ai] —
Affirm the spirit , the Eternal I —
确认 这 精神 , 这 永恒 我 —

肯定那精神，那永恒的“我”——

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trɪnəti] [nəʊ] [pɑːt] [dɪ'naɪ] .
Of this great trinity no part deny .
的 这 伟大的 三位一体 不 部分 否定 .

这伟大的三位一体，无一例外。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] .
The Chosen .
这 被选中的 .

被选中的人。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ;
THEY stood before the Angel at the gate ;
他们 站立 前 这 天使 在 这 门 ;

他们站在门口的天使面前；

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɑːskt] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['entə(r)] [ɪn] ?
The Angel asked : “ Why should you enter in ?
这 天使 问 : “ 为什么 应该 你 进入 在 ?

天使问道：“你为什么要进去？”

” [wʌn] [sed] : “ [ɒn] [ɜːθ] [maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ;
” One said : “ On earth my place was high and great ;
” 一 说 : “ 在 地球 我的 地方 曾是 高的 和 伟大的 ;

“其中一人说：‘我在地上的地位很高，很伟大；

” [ænd; ənd] [wʌn] : “ [ai] [wɔːnd] [maɪ] ['feləʊ] - [men] [frɒm; frəm] [sɪn] ;
” And one : “ I warned my fellow - men from sin ;
” 和 一 : “ 我 警告 我的 同伴 - 男人 从 罪 ;

“还有一句是：‘我警告我的同胞远离罪恶；

” [ə'nʌðə(r)] : “ [ai] [wɒz; wəz] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ;
” Another : “ I was teacher of the faith ;
” 其他 : “ 我 曾是 老师 的 这 信仰 ;

另一个：“我曾是信仰的教师；

[ai] [skɔːnd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [deθ] .
I scorned my life and lived in love with death .
我 被鄙视 我的 生活 和 居住地 在 爱 和 死亡 .

我鄙视自己的生命，却热爱死亡。

” [ænd; ənd] [wʌn] [stʊd] ['saɪlənt] .
” And one stood silent .
” 和 一 站立 沉默的 .

“然后，一个人沉默不语。”

“ [spiːk] !
“ Speak !
“ 说话 !

“说话！

” [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] ;
” the Angel said ;
” 这 天使 说 ;

天使说：

“ [wɒt] ['ɜːθli] [diːd] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ? ”
“ What earthly deed has sent you here today ? ”
“ 什么 尘世的 契据 有 发送 你 这里 今天 ? ”

“你今天究竟犯了什么罪，才落得如此下场？”

“ [ə'læs] ! [ai] [dɪd] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [led] ,
“ Alas ! I did but follow where they led ,
“ 唉 ! 我 做过 但 跟随 在哪里 他们 引领 ,

“唉！我只是跟着他们走了。”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] : “ [ai] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [wei] —
” He answered sadly : “ I had lost my way —
” 他 回答 令人遗憾的是 : “ 我 有 丢失的 我的 方式 —

他悲伤地回答说：“我迷失了方向——”

[səʊ] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [səʊ] [streɪndʒ] [maɪ] [flaɪt] ;
So new the country , and so strange my flight ;
所以 新的 这 国家 , 和 所以 奇怪的 我的 航班 ;

这个国家如此陌生，我的旅程也如此奇特；

[ai] ['əʊnli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [lait] .
I only sought for guidance and for light .
我 仅有的 寻求 为了 指导 和 为了 光 .

我只是寻求指引和光明。

" [piː] . -
" p . 15
" p . -

第15页

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɑːspɔːt] ? "
" You have no passport ? "
" 你 有 不 护照 ? "

"你没有护照吗？"

" [nʌn] , " [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
" None , " the answer came .
" 没有任何 , " 这 回答 来了 .

"没有。"回答传来。

" [ai] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðəʊ] - ['ləʊli] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɒt] .
" I loved the earth , tho ' lowly was my lot .
" 我 喜爱 这 地球 , 虽然 - 卑微的 曾是 我的 很多 .

"我热爱这片土地，尽管我的命运卑微。"

[ai] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [friː] [frɒm; frəm] [bleɪm] ,
I strove to keep my record free from blame ,
我 努力 到 保持 我的 记录 自由的 从 责备 ,

我努力保持我的记录清白无辜，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [spɒt] .
And make a heaven about my humble spot .
和 制作 一个 天堂 关于 我的 谦逊的 点 .

让我的这片卑微之地也变成天堂。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪf] ; [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [tuː] [leɪt] ;
A narrow life ; I see it now , too late ;
一个 狭窄的 生活 ; 我 看 它 现在 , 也 晚的 ;

人生狭隘；我现在才明白，可惜为时已晚；

[səʊ] , ['eɪndʒl] , [draɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] .
So , Angel , drive me from the heavenly gate .
所以 , 天使 , 驾驶 我 从 这 天上 门 .

天使啊，请你把我从天堂之门驱逐出去吧。

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtl] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] ,
" The Angel swung the portal wide and free ,
" 这 天使 摇摆 这 门户网站 宽的 和 自由的 ,

天使将传送门完全打开，畅通无阻。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
And took the sorrowing stranger by the hand .
和 采取 这 悲伤 陌生人 经过 这 手 .

他握住了这位悲伤的陌生人的手。

" [neɪ] , [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Nay , you alone , " he said , " shall come with me ,
" 不 , 你 独自的 , " 他 说 , " 将 来 和 我 ,

"不，只有你一个人，"他说，"要跟我一起去。"

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [bænd] .
Of all this waiting and insistent band .
的 全部 这 等待 和 坚持 乐队 .

所有这些等待和坚持不懈的乐队。

[ɒv; əv] [wɒt] [gɒd] [geɪv] , [juː; jʊ] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)]['pærədaɪs] ;
Of what God gave , you built your paradise ;
的 什么 上帝 给予 , 你 建造 你的 天堂 ;

你用上帝赐予的一切，建造了你的天堂；

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)]['mænʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
Behold your mansion waiting in the skies .
看哪 你的 大厦 等待 在 这 天空 .

瞧，你的天堂就在天际。

” [piː] . -
” p . 16
” p . -

第16页

[ðə; ði] ['neɪmləs] .
The Nameless .
这 无名 .

无名者。

[ˌʌn'nʌmbəd] [gɒdz] [meɪ] [ˌʌnri'membəd] [daɪ] ;
UNNUMBERED gods may unremembered die ;
未编号 神 可能 被遗忘的 死 ;

无数神明可能在无人记起的情况下死去；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kriːdz] [meɪ] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [pɑːs] [baɪ] ;
A thousand creeds may perish and pass by ;
一个 千 信条 可能 沦 和 经过 经过 ;

一千种信仰可能会消亡并被遗忘；

[jet] [duː; də][ai] [lɪft] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒn] [haɪ] .
Yet do I lift mine eyes to ONE on high .
然而 做 我 举起 矿 眼睛 到 一 在 高的 .

然而，我却仰望至高者。

[ˌʌn'neɪmd] [biː; bi][hiː; hi][frɒm; frəm] [huːm] [kri'eɪʃ(ə)n] [keɪm] ;
Unnamed be HE from whom creation came ;
无名氏 是 他 从 谁 创建 来了 ;

愿无名者，创造万物之源，永世长存；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜːd] [weə'baɪ] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm]
There is no word whereby to speak His name
那里 是 不 单词 由此 到 说话 他的 姓名

没有词语可以用来念诵祂的名字

[bʌt; bət] ['peti] [men] [hæv; həv] [maʊðd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪm] .
But petty men have mouthed it into shame .
但 小气 男人 有 嘴巴 它 进入 耻辱 .

但心胸狭隘的人却羞于承认这一点。

[ai][lɪft] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪvərz] [fɔːs]
I lift mine eyes , and with a river's force
我 举起 矿 眼睛 , 和 和 一个 河流的 力量

我抬起头，眼前涌起一股如河流般的力量。

[maɪ] ['lʌvz] [fʊl] [taɪd] [gəʊz] ['swiːpɪŋ] [ɒn] [ɪts] [kɔːs]
My love's full tide goes sweeping on its course
我的 爱的 满的 潮 去 扫荡 在 它是 课程

我的爱如潮水般汹涌澎湃，奔腾向前。

[tuː; tə] [ðæt] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ænd; ənd][ɔːl] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [sɔːs] .
To that supreme and all embracing Source .
到 那 最高 和 全部 拥抱 来源 .

献给至高无上、包罗万象的源头。

[ðen] [bæk] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [θəːst] [ˈtʃæn(ə)lz] [rəʊl]
Then back through all those thirsting channels roll
然后 后退 通过 全部 那些 口渴 频道 卷

然后又通过所有这些渴望的渠道滚动回来

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈbiləu] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] [səʊl] .
The mighty billows of the Over Soul .
这 强大的 波澜 的 这 超过 灵魂 .

超灵的磅礴波涛。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] .
And I am He , the portion and the Whole .
和 我 是 他 , 这 部分 和 这 所有的 .

我就是祂，祂的一部分，祂的整体。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [fliː] ,
As little streams before the flood tide flee ,
作为 小的 溪流 前 这 洪水 潮 逃跑 ,

如同涨潮前的小溪奔流而去，

[æz; əz] [ˈrɪvəz] [ˈvænɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [siː] ,
As rivers vanish to become the sea ,
作为 河流 消失 到 变得 这 海 ,

当河流最终汇入大海，

[ðə; ði][ai][ɪɡˈzɪsts][nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] .
The I exists no more , for I AM HE .
这 我 存在 不 更多的 , 为了 我 是 他 .

"我"已不复存在，因为我就是祂。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ðə; ði] [wɜːd] .
The Word .
这 单词 .

圣言。

[əʊ] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ][dʒem] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
OH , a word is a gem , or a stone , or a song ,
哦 , 一个 单词 是 一个 宝石 , 或者 一个 石头 , 或者 一个 歌曲 ,

哦，一个词可以是宝石，可以是石头，也可以是歌。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fleɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] ;
Or a flame , or a two - edged sword ;
或者 一个 火焰 , 或者 一个 二 - 边缘 剑 ;

或者火焰，或者双刃剑；

[ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊz][ɪn] [bluːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [swiːt] [ˈpɜːfjuːm] ,
Or a rose in bloom , or a sweet perfume ,
或者 一个 玫瑰 在 盛开 , 或者 一个 甜的 香水 ,

或者是一朵盛开的玫瑰，或者是一股甜美的香水味。

[ɔː(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ɡɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] .
Or a drop of gall , is a word .
或者 一个 降低 的 瘿 , 是 一个 单词 .

或者说，一滴胆汁，也是一个词。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] ,
You may choose your word like a connoisseur ,
你 可能 选择 你的 单词 喜欢 一个 行家 ,

你可以像鉴赏家一样斟酌用词。

[ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [ɑːt] ,
And polish it up with art ,
和 抛光 它 向上 和 艺术 ,

再用艺术加以润色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [sweɪz] , [ænd; ənd] [stəː] , [ænd; ənd] [steɪz] ,
But the word that sways , and stirs , and stays ,
但 这 单词 那 摇摆 , 和 搅拌 , 和 停留 ,

但那摇摆不定、激荡人心、经久不衰的词语，

[ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] .
Is the word that comes from the heart .
是 这 单词 那 来 从 这 心 .

这是发自内心的话语。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɜːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wiːks] ,
You may work on your word a thousand weeks ,
你 可能 工作 在 你的 单词 一个 千 周 ,

你可能要花上一千周的时间来琢磨你的词，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [gləʊ] [laɪk] [wʌn]
But it will not glow like one
但 它 将要 不是 辉光 喜欢 一

但它不会像……那样发光

[ðæt] [ɔːl] [ʌnˈsɔːt] , [liːps] [fɔːθ] [waɪt] [hɒt] ,
That all unsought , leaps forth white hot ,
那 全部 不请自来 , 跳跃 前进 白色的 热的 ,

那一切未经寻求的，都炽热地跃然而出，

[wen] [ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [rʌn] .
When the fountains of feeling run .
什么时候 这 喷泉 的 感觉 跑步 .

当情感如泉涌般奔涌。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈhæmə(r)] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈænvɪl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
You may hammer away on the anvil of thought ,
你 可能 锤 离开 在 这 砧 的 想法 ,

你可以反复锤炼思想，

[ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪð] [keə(r)] ,
And fashion your word with care ,
和 时尚 你的 单词 和 关心 ,

措辞要谨慎。

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] , [ðæt] [wɜːd]
But unless you are stirred to the depths , that word
但 除非 你 是 搅拌 到 这 深度 , 那 单词

但除非你内心深处被深深触动，否则那句话对你来说毫无意义。

[ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈempti] [eə(r)] .
Shall die on the empty air .
将 死 在 这 空的 空气 .

必将死于空旷的空气中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ə'ləʊn] ,
For the word that comes from the brain alone ,
为了 这 单词 那 来 从 这 脑 独自的 ,

仅仅来自大脑的词语，

[ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [wɪl] [spiːd] ;
Alone to the brain will speed ;
独自的 到 这 脑 将要 速度 ;

单独作用于大脑会加速；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [sweɪz] , [ænd; ənd][stəː] , [ænd; ənd] [steɪz] ,
But the word that sways , and stirs , and stays ,
但 这 单词 那 摇摆 , 和 搅拌 , 和 停留 ,

但那摇摆不定、激荡人心、经久不衰的词语，

[əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [men] [hiːd] .
Oh ! that is the word men heed .
哦 ! 那 是 这 单词 男人 注意 .

哦！这才是男人应该听的话。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[ə'sɪstəns] .
Assistance .
协助 .

协助。

[liːn] [ɒn][nəʊ]['mɔːt(ə)l] , [lʌv] , [ænd; ənd] [sɜːv] ;
LEAN on no mortal , Love , and serve ;
倾斜 在 不 凡人 , 爱 , 和 服务 ;

不要依靠任何人，要爱人，要服务他人；

([fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['lʌvz] ['kɒmplɪment]) ,
(For service is love's complement) ,
(为了 服务 是 爱的 补充) ,

（因为服务是爱的补充），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [gɑːdz] [ɪn'tent] ,
But it was never God's intent ,
但 它 曾是 绝不 神的 意图 ,

但这从来都不是上帝的本意。

[jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ɪts] [pɑːθ] [ʃʊd; ʃəd] [swɜːv] ,
Your spirit from its path should swerve ,
你的 精神 从 它是 小路 应该 急转弯 ,

你的灵魂应该偏离它原本的道路，

[tuː; tə][geɪn] [ə'nʌðərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
To gain another's point of view .
到 获得 另一个的 观点 的 看法 .

为了获得他人的观点。

[æz; əz] [wel] [mait] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ɔː(r)] [mɑːz]
As well might Jupiter , or Mars
作为 出色地 可能 木星 , 或者 火星

木星或火星也可能是其中之一。

[gəʊ] [siːkɪŋ] [help] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [stɑːz] ,
Go seeking help from other stars ,
去 寻求 帮助 从 其他 明星 ,

去向其他星星寻求帮助吧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ɒn] , [æz; əz][juː; jʊ] .
Instead of sweeping ON , as you .
反而 的 扫荡 在 , 作为 你 .

而不是像你一样扫荡。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɔːz]
Look to the Great Eternal Cause
看 到 这 伟大的 永恒 原因

仰望伟大的永恒事业

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['eni][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [lait] .
And not to any man , for light .
和 不是 到 任何 男人 , 为了 光 .

而且不是为任何人，为了光明。

[lʊk] [ɪn] ; [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] ,
Look in ; and learn the wrong , and right ,
看 在 ; 和 学习 这 错误的 , 和 正确的 ,

仔细观察；学习分辨是非对错。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [soʊlz] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] .
From your own soul's unwritten laws .
从 你的 自己的 灵魂的 不成文 法律 .

来自你灵魂深处不成文的法则。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['kwestʃən] , [ɔː(r)][dɪ'mɜː(r)] ,
And when you question , or demur ,
和 什么时候 你 问题 , 或者 异议 ,

当你提出质疑或异议时，

[let] [lʌv] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)] .
Let Love be your Interpreter .
让 爱 是 你的 翻译 .

让爱成为你的诠释者。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

“ [krɪ'djuːləti] .
“ Credulity .
“ 轻信 .

“轻信。”

” [ɪf] ['fæləsiz] , [kʌm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,
” IF fallacies , come knocking at my door ,
” 如果 谬误 , 来 敲门 在 我的 门 ,

“如果谬论出现，请来敲我的门，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [fiːd] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fʊl] [ə; eɪ][skɔː(r)] ,
I'd rather feed , and shelter full a score ,
ID 相当 喂养 , 和 庇护所 满的 一个 分数 ,

我宁愿喂饱、庇护二十个人，

[ðæn; ðən][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [pɔːt'kʌlɪs] , [daʊt] ,
Than hide behind the black portcullis , doubt ,
比 隐藏 在后面 这 黑色的 吊闸 , 怀疑 ,

与其躲在黑色闸门后，不如心存疑虑。

[ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bɑːrɪŋ] [wʌn] [truːθ] [aʊt] .
And run the risk of barring one Truth out .
和 跑步 这 风险 的 禁止 一 真相 出去 .

并且有可能将某个真理排除在外。

[ænd; ənd] [ɪf] [prɪ'tenʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'siːv] ,
And if pretention for a time deceive ,
和 如果 装腔作势 为了 一个 时间 欺骗 ,
如果一时的伪装具有欺骗性，

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌem 'iː] [wʌn] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
And prove me one too ready to believe ,
和 证明 我 一 也 准备好 到 相信 ,
请证明我是一个太容易相信的人。

[fɑː(r)] [les] [maɪ] [ʃeɪm] , [ðæn; ðən] [ɪf] [baɪ] ['stʌbən] [ækt] ,
Far less my shame , than if by stubborn act ,
远的 较少的 我的 耻辱 , 比 如果 经过 固执的 行为 ,
远比我因顽固行为而感到羞愧要少得多。

[ai] [brænd] [æz; əz] [laɪ] , [sʌm; səm] [greɪt] [kə'lɒs(ə)l] [fækt] .
I brand as lie , some great colossal Fact .
我 品牌 作为 说谎 , 一些 伟大的 庞大 事实 .
我称之为谎言，一些重大的事实。

[ɒn] [maɪ] [soʊlz] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [hæŋz] [ˌaʊt'saɪd] ;
On my soul's door , the latch - string hangs outside ;
在 我的 灵魂的 门 , 这 闩锁 - 细绳 悬挂 外部 ;
我灵魂之门的门闩绳挂在外面；

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] . [let] [ˌem 'iː] [gaɪd]
Within , the lighted candle . Let me guide
之内 , 这 照明 蜡烛 . 让 我 指导
里面，点燃的蜡烛。让我来引导。

[sʌm; səm] ['erənt] ['fɒliz] , [ɒn] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] [wei] ,
Some errant follies , on their wandering way ,
一些 错误的 愚行 , 在 他们的 漫游 方式 ,
有些误入歧途的愚行，在它们漂泊的路上，

['rɑːðə(r)] , [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] [gɪv] [nəʊ] ['welkəmɪŋ] [reɪ] .
Rather , than Wisdom give no welcoming ray .
相当 , 比 智慧 给 不 欢迎 射线 .
相反，智慧却不发出欢迎的光芒。

[piː] . -
p . 21
p . -
第21页

['kɒnʃəsnəs] .
Consciousness .
意识 .
意识。

[gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːri] , [ɪz] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] ,
GOD , what a glory , is this consciousness ,
上帝 , 什么 一个 荣耀 , 是 这 意识 ,
上帝啊，这意识是多么荣耀啊！

[ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [laɪf] , [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːk] !
Of life on life , that comes to those who seek !
的 生活 在 生活 , 那 来 到 那些 WHO 寻找 !
生命中的一切美好，终将降临到那些寻求它的人身上！

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] , [ɪf] [ai] [mait] , [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [spiːk] ,
Nor would I , if I might , to others speak ,
也不 会 我 , 如果 我 可能 , 到 其他的 说话 ,
即使可以，我也不会对别人说这些话。

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .
The fullness of that knowledge .
这 饱腹感 的 那 知识 .

那份知识的完整性。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bles] ,
It can bless ,
它 能 保佑 ,

它可以带来祝福，

['əʊnli][ðə; ði]['iːgə(r)] [səʊlz] , [ðæt] ['wɪlɪŋ] , [pres]
Only the eager souls , that willing , press
仅有的 这 渴望的 灵魂 , 那 愿意的 , 按

只有那些渴望的、愿意的灵魂才会去努力

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] .
Along the mountain passes , to the peak .
沿着 这 山 通过 , 到 这 顶峰 .

沿着山隘，到达山顶。

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] , [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] ,
Not to the dull , the doubting , or the weak ,
不是 到 这 乏味的 , 这 怀疑 , 或者 这 虚弱的 ,

不适合迟钝者、怀疑者或意志薄弱者。

[wɪl] [truːθ] [ɪk'spleɪn] , [ɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] [kən'fes] .
Will Truth explain , or Mystery confess .
将要 真相 解释 , 或者 神秘 承认 .

真相会解释一切，还是谜团会坦白？

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs][ɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [səʊl]
Not to the curious or impatient soul
不是 到 这 好奇的 或者 不耐烦 灵魂

并非给好奇或急躁的灵魂

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːt] , [dɪ'mɑːndz][ðə; ði][end][biː; bi] [ʃəʊn] ,
That in the start , demands the end be shown ,
那 在 这 开始 , 需求 这 结尾 是 所示 ,

一开始就要求展现结局，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [step] , [stɒps] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] ;
And at each step , stops waiting for a sign ;
和 在 每个 步 , 停止 等待 为了 一个 符号 ;

每走一步，都要停下来等待信号；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪələs] ['tɔɪlə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gəʊl] ,
But to the tireless toiler toward the goal ,
但 到 这 不知疲倦 苦力 朝向 这 目标 ,

但对于为目标不懈奋斗的人来说，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [nəʊn]
Shall the great miracles of God be known
将 这 伟大的 奇迹 的 上帝 是 已知

上帝的伟大奇迹岂能为人所知？

[ænd; ənd][laɪf] [rɪ'viːld] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .
And life revealed , immortal and divine .
和 生活 揭晓 , 不朽 和 神圣的 .

生命得以展现，永恒而神圣。

[piː] . -
p . 22
p . -

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
The Structure .
这 结构 .

结构。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['jestədeɪ]
UPON the wreckage of thy yesterday
之上 这 残骸 的 你的 昨天

在你昨日的残骸之上

[dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .
Design the structure of tomorrow .
设计 这 结构 的 明天 .

设计未来的架构。

[leɪ]
Lay
莱

莱

[strɒŋ] ['kɔːnə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)]
Strong corner stones of purpose , and prepare
强的 角落 石头 的 目的 , 和 准备

目标的坚实基石，并做好准备

[greɪt] [blɒks] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [kʌt] [frɒm; frəm] [pɑːst] [dɪ'speə(r)] .
Great blocks of wisdom , cut from past despair .
伟大的 积木 的 智慧 , 切 从 过去的 绝望 .

从过去的绝望中提炼出的伟大智慧。

[ʃeɪp] ['maɪti] ['pɪlər] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] , [tuː; tə] [set]
Shape mighty pillars of resolve , to set
形状 强大的 柱子 的 解决 , 到 放

塑造坚定的决心之柱，以确立

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [wet] ['mɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
Deep in the tear - wet mortar of regret .
深的 在 这 撕 - 湿的 砂浆 的 后悔 .

深深地沉浸在悔恨的泪水中。

[wɜːk] [ɒn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
Work on with patience .
工作 在 和 耐心 .

耐心去做。

[ðəʊ] [ðaɪ] [tɔɪl] [biː; bi] [sləʊ] ,
Though thy toil be slow ,
尽管 你的 辛劳 是 慢的 ,

即便你的劳动进展缓慢，

[jet] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] .
Yet day by day the edifice shall grow .
然而 天 经过 天 这 大厦 将 生长 .

然而，随着时间的推移，这座大厦将会不断壮大。

[bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] — [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [self] [bɪ'liːv] .
Believe in God — in thine own self believe .
相信 在 上帝 — 在 你的 自己的 自己 相信 .

相信上帝——相信你自己。

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'zaɪəd] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'tʃiːv] .
All that thou hast desired thou shalt achieve .
全部 那 你 哈斯特 想要的 你 应 达到 .

你所渴望的一切，你都将实现。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

['aʊə(r)] [səʊlz] .
Our Souls .
我们的 灵魂 .

我们的灵魂。

['aʊə(r)] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ves(ə)lz] [rɪ'siːvɪŋ]
OUR souls should be vessels receiving
我们的 灵魂 应该 是 船只 接收

我们的灵魂应当是接收的容器

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ]
The waters of love for relieving
这 水 的 爱 为了 缓解

缓解痛苦的爱之水

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [men] .
The sorrows of men .
这 悲伤 的 男人 .

男人的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] :
For here lies the pleasure of living :
为了 这里 谎言 这 乐趣 的 活的 :

因为生活的乐趣就在于此：

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [gɑːdz] ['baʊntiz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
In taking God's bounties , and giving
在 采取 神的 赏金 , 和 给予

在接受上帝的恩赐并给予

[ðə; ði] [gɪfts] [bæk] [ə'gen] .
The gifts back again .
这 礼物 后退 再次 .

礼物又回来了。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[ðə; ði] [lɔː] .
The Law .
这 法律 .

法律。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [rɔːt]
WHEN the great universe was wrought
什么时候 这 伟大的 宇宙 曾是 锻

当伟大的宇宙被创造出来的时候

[tuː; tə] [mait] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [frɒm; frəm] [nɔːt] ,
To might and majesty from naught ,
到 可能 和 威严 从 零 ,

从虚无到威严，

[ðə; ði] [ɔːl] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] [wɒz; wəz] —
The all creative force was —
这 全部 有创造力的 力量 曾是 —

所有创造力都源于——

[θɔːt] .
Thought .
想法 .

想法。

[ðæt] [fɔːs] [ɪz] [ðaɪn] .
That force is thine .
那 力量 是 你的 .

那股力量属于你。

[ðəʊ] ['desələt]
Though desolate
尽管 荒凉

尽管荒凉

[ðə; ði] [wei] [meɪ] [siːm] , [kə'mɑːnd] [ðaɪ] [feɪt] .
The way may seem , command thy fate .
这 方式 可能 似乎 , 命令 你的 命运 .

道路或许看似艰难，但你要掌控自己的命运。

[send] [fɔːθ] [ðaɪ] [θɔːt] —
Send forth thy thought —
发送 前进 你的 想法 —

把你的想法表达出来——

[kri'eɪt] — [kri'eɪt] !
Create — Create !
创造 — 创造 !

创造——创造！

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

['nɒlɪdʒ] .
Knowledge .
知识 .

知识。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prezənsiz] [ˌʌn'siːn] —
WOULD you believe in Presences Unseen —
会 你 相信 在 存在 看不见 —

你相信无形的存在吗?

[ɪn] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['ɜːθli] [laɪf] ? [biː; bi] [stɪl] :
In life beyond this earthly life ? BE STILL :
在 生活 超过 这 尘世的 生活 ? 是 仍然 :

来世呢？保持静默。

[biː; bi]['stɪlə(r)] [jet] ; [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Be stiller yet ; and listen .
是 斯蒂勒 然而 ; 和 听 .

再安静些，仔细听。

[set] [ðə; ði] [skriːn]
Set the screen
放 这 屏幕

设置屏幕

[ɒv; əv] ['saɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
Of silence at the portal of your will .
的 沉默 在 这 门户网站 的 你的 将要 .

在你意志之门前的寂静。

[rɪ'læks] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [baɪ] [ʌn'hɜːd] .
Relax , and let the world go by unheard .
放松 , 和 让 这 世界 去 经过 闻所未闻 .

放松，让世界悄然流逝。

[ænd; ənd] [siːl] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [wɪð] [sʌm; səm] [ɔːl] - ['seɪkrɪd] [wɜːd] .
And seal your lips with some all - sacred word .
和 海豹 你的 嘴唇 和 一些 全部 - 神圣 单词 .

然后用一句神圣的话语封住你的嘴。

[briːð] “ [gɒd] , ” [ɪn] ['eni] [tʌŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] ;
Breathe “ God , ” in any tongue — it means the same ;
呼吸 “ 上帝 , ” 在 任何 舌头 — 它 方法 这 相同的 ;

用任何语言说出“上帝”二字，意思都一样；

[lʌv] ['æbsəluːt] : [θɪŋk] , [fiːl] , [əb'zɔːb] [ðə; ði] [θɔːt] ;
LOVE ABSOLUTE : Think , feel , absorb the thought ;
爱 绝对 : 思考 , 感觉 , 吸收 这 想法 ;

绝对的爱：思考、感受、吸收这种想法；

[ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [els] ; [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fleɪm]
Shut out all else ; until a subtle flame
关闭 出去 全部 别的 ; 直到 一个 微妙的 火焰

屏蔽一切杂念；直到一丝微弱的火焰

([ə; eɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [kri'eɪtɪv] ['sentə(r)] [kɔːt])
(A spark from God's creative center caught)
(一个 火花 从 神的 有创造力的 中心 捕捉)

（捕捉到上帝创造力中心迸发的火花）

[ʃæl; ʃəl] ['pɜːmieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [gləʊ] ,
Shall permeate your being , and shall glow ,
将 渗透 你的 存在 , 和 将 辉光 ,

它将渗透你的身心，并散发光芒。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['splendə(r)] , [tɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Increasing in its splendor , till , YOU KNOW .
增加 在 它是 辉煌 , 直到 , 你 知道 .

越来越辉煌，直到，你知道的。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [deɪ]
Not in a moment , or an hour , or day
不是 在 一个 片刻 , 或者 一个 小时 , 或者 天

一刻也不能，一小时也不能，一天也不能。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['kʌmz] ; [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [greɪt] ,
The knowledge comes ; the power is far too great ,
这 知识 来 ; 这 力量 是 远的 也 伟大的 ,

知识会随之而来；但力量实在太强大了。

[tuː; tə] [wɪn] [ɪn] ['eni] ['desəlt(ə)ri] [wei] .
To win in any desultory way .
到 赢 在 任何 漫无目的的 方式 .

以任何敷衍的方式获胜。

[nəʊ] [səʊl] [ɪz] ['wɜːði] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːnz] [tuː; tə] [weɪt] .
No soul is worthy till it learns to wait .
不 灵魂 是 值得 直到 它 学习 到 等待 .

只有学会等待，灵魂才配得上价值。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ðen] , [əʊ] , [səʊl] ;
Day after day be patient , then , oh , soul ;
天 后 天 是 病人 ， 然后 ， 哦 ， 灵魂 ；

那么，我的灵魂啊，请日复一日地耐心等待吧；

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] — [tɪl] , [ləʊ] !
Month after month — till , lo !
月 后 月 — 直到 ， 洛 ！

一个月又一个月——直到，瞧！

[ðə; ði] [gəʊl] !
the goal !
这 目标 ！

进球了！

[ðə; ði] [gəʊl] !
the goal !
这 目标 ！

进球了！

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[gɪv]
Give
给

给

[gɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] .
GIVE , and thou shalt receive .
给 ， 和 你 应 收到 .

付出，你必有回报。

[gɪv] [θɔːts] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
Give thoughts of cheer ,
给 想法 的 欢呼 ，

传递快乐的想法，

[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] , [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] .
Of courage and success , to friend and stranger .
的 勇气 和 成功 ， 到 朋友 和 陌生人 .

向朋友和陌生人致以勇气和成功的敬意。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔːsɪz] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
And from a thousand sources , far and near ,
和 从 一个 千 来源 ， 远的 和 靠近 ，

来自四面八方，远近各处，

[streŋθ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
Strength will be sent thee in thy hour of danger .
力量 将要 是 发送 你 在 你的 小时 的 危险 .

危难之际，必有力量赐予你。

[gɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [həʊp] ,
Give words of comfort , of defense , and hope ,
给 字 的 舒适 ， 的 防御 ， 和 希望 ，

给予安慰、支持和希望的话语。

[tuː; tə] ['mɔːtəlz] [krʌʃt] [baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][baɪ]['erə(r)] .
To mortals crushed by sorrow and by error .
到 凡人 碎 经过 悲哀 和 经过 错误 .

致那些被悲伤和错误压垮的凡人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaɪ] [fiːt] [θruː] ['ʃædəʊi] [pɑːðz] [meɪ] [grəʊp] ,
And though thy feet through shadowy paths may grope ,
和 尽管 你的 脚 通过 阴暗的 路径 可能 摸索 ,

即使你的脚步在昏暗的小路上摸索前行,

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['ləʊnlinəs] [ɔː(r)]['terə(r)] .
Thou shalt not walk in loneliness or terror .
你 应 不是 走 在 孤独 或者 恐怖 .

你不可在孤独或恐惧中行走。

[gɪv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gəʊld] , [ðəʊ] [smɔːl] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [biː; bi] .
Give of thy gold , though small thy portion be .
给 的 你的 金子 , 尽管 小的 你的 部分 是 .

即使你的金银微薄,也要捐献出来。

[gəʊld] [rʌsts] [ænd; ənd] ['ʃrivəl] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .
Gold rusts and shrivels in the hand that keeps it .
金子 锈 和 萎缩 在 这 手 那 保持 它 .

黄金在持有它的手中会生锈萎缩。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][wʌn] [ðæt] ['əupənz] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] .
It grows in one that opens wide and free .
它 生长 在 一 那 打开 宽的 和 自由的 .

它生长在开阔自由的环境中。

[huː] [səuz] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [riːps] [ˌaɪ 'tiː] .
Who sows his harvest is the one who reaps it .
WHO 母猪 他的 收成 是 这 一 WHO 收割 它 .

谁播种,谁就收获。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[gɪv] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] , [nɔː(r)] [weɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ]
Give of thy love , nor wait to know the worth
给 的 你的 爱 , 也不 等待 到 知道 这 值得

付出你的爱,无需等待知晓它的价值。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] ['lʌvst] ; [ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Of what thou lovest ; and ask no returning .
的 什么 你 最爱 ; 和 问 不 返回 .

献上你所爱之物,无需索取回报。

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðaɪ] ['pɑːθweɪ] [liːdz] [ɒn] [ɜːθ] ,
And wheresoe'er thy pathway leads on earth ,
和 哪里人 你的 路径 线索 在 地球 ,

无论你的道路通向尘世的何处,

[ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði][læmp][ɒv; əv] [lʌv] - [lait] ['bɜːnɪŋ] .
There thou shalt find the lamp of love - light burning .
那里 你 应 寻找 这 灯 的 爱 - 光 燃烧 .

在那里,你将找到燃烧的爱情之灯。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[pə'fekʃ(ə)n] .
Perfection .
完美 .

完美。

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] ['raipən]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][sʌn]
THE leaf that ripens only in the sun
这 叶子 那 成熟 仅有的 在 这 太阳

只有在阳光下才能成熟的叶子

[ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [eə(r)][ɪts] [reɪs] [ɪz][rʌn] .
Is dull and shriveled ere its race is run .
是 乏味的 和 干瘪 埃雷 它是 种族 是 跑步 .

还没跑完赛程，就变得黯淡无光、萎靡不振。

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [deθ]
The leaf that makes a carnival of death
这 叶子 那 制作 一个 狂欢 的 死亡

那片叶子，带来了一场死亡的狂欢

[mʌst; məst]['tremb(ə)l][fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz] [breθ] .
Must tremble first before the north wind's breath .
必须 颤抖 第一的 前 这 北 风的 气息 .

必须先在北风的吹拂下颤抖。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['naɪðə(r)] [griːf] [nɔː(r)]['bɜːd(ə)n] [nəʊz]
The life that neither grief nor burden knows
这 生活 那 两者都不 悲伤 也不 负担 知道

既无悲伤也无重担的生命

[ɪz] [dwɔːf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kləʊz] .
Is dwarfed in sympathy before its close .
是 矮小的 在 同情 前 它是 关闭 .

在结束之前，它在同情心面前显得渺小。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [grəuz] [mə'dʒestɪk] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz]
The life that grows majestic with the years
这 生活 那 生长 雄伟 和 这 年

随着岁月流逝，生命愈发壮丽

[mʌst; məst] [teɪst] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['tɒnɪk] [faʊnd] [ɪn] [tɪəz] .
Must taste the bitter tonic found in tears .
必须 品尝 这 苦的 补品 成立 在 眼泪 .

必须尝尝眼泪中那苦涩的滋补品。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[fɪə(r)] .
Fear .
害怕 .

害怕。

[fɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] [twɪn] [ɒv; əv] [feɪθs] [swɔːn] [fəʊ] , [dɪs'trʌst] .
FEAR is the twin of Faith's sworn foe , Distrust .
害怕 是 这 双 的 信仰的 宣誓 敌人 , 怀疑 .

恐惧是信仰的宿敌——不信任的孪生兄弟。

[ɪf] [wʌn] [breɪks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst] .
If one breaks in your heart the other must .
如果 一 休息 在 你的 心 这 其他 必须 .

如果其中一人心碎，另一人也必然心碎。

[fɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊpən] ['enəmi] [ɒv; əv] [gʊd] .
Fear is the open enemy of Good .
害怕 是 这 打开 敌人 的 好的 .

恐惧是善良的公敌。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [mæn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
It means the God in man misunderstood .
它 方法 这 上帝 在 男人 被误解 .

这意味着人心中的神性被误解了。

[huː] [wɔːks] [wɪð] [fɪə(r)] [ə'daʊn] [laɪfs] [rəʊd] [wɪl] [miːt]
Who walks with Fear adown life's road will meet
WHO 散步 和 害怕 向下 生活的 路 将要 见面

与恐惧同行的人生之路，终将遭遇

[hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] , ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .
His boon companions , Failure and Defeat .
他的 恩惠 同伴 , 失败 和 击败 .

他的良伴是失败和挫败。

[bʌt; bət] [lʊk] [ðə; ði] ['bʊli] ['bəʊldli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,
But look the bully boldly in the eyes ,
但 看 这 欺负 大胆地 在 这 眼睛 ,

但要勇敢地直视欺凌者的眼睛。

[wɪð] [miːn] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [flaɪz] .
With mien undaunted , and he turns and flies .
和 面容 无所畏惧 , 和 他 转弯 和 苍蝇 .

他神情无畏，转身飞走了。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[ðə; ði] [wei] .
The Way .
这 方式 .

道路。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
BETWEEN the finite and the infinite
之间 这 有限 和 这 无限

介于有限与无限之间

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [vɔɪd] .
The missing link of Love has left a void .
这 丢失的 关联 的 爱 有 左边 一个 空白 .

爱情的缺失留下了空白。

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɪŋk] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪð] ['hev(ə)n] [wɪl] [dʒɔɪn]
Supply the link , and earth with Heaven will join
供应 这 关联 , 和 地球 和 天堂 将要 加入

提供连接，天地便会相连。

[ɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['endləs] [laɪf] .
In one continued chain of endless life .
在 一 持续 链 的 无尽的 生活 .

在永无止境的生命链中。

[hel] [ɪz] [weər'evə(r)] [lʌv] [ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n]
Hell is wherever Love is not , and Heaven
地狱 是 无论 爱 是 不是 , 和 天堂

凡没有爱的地方，就是地狱；凡没有爱的地方，就是天堂。

[ɪz] ['lʌvz] [ləʊ'keɪʃn] .
Is Love's location .
是 爱的 地点 .

是爱的所在。

[nəʊ][dɒg'mætɪk] [kriːd] ,
No dogmatic creed ,
不 教条主义 信条 ,

没有教条式的信条，

[nəʊ] [ɒ'stɪə(r)] [feɪθ] [beɪst] [ɒn][ɪg'nəʊb(ə)l][fɪə(r)]
No austere faith based on ignoble fear
不 简朴 信仰 基于 在 卑鄙的 害怕

没有基于卑劣恐惧的严苛信仰

[kæn; kən] [liːd] [ðiː] ['ɪntuː] [relmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .
Can lead thee into realms of joy and peace .
能 带领 你 进入 领域 的 喜悦 和 和平 .

能引领你进入喜乐与和平的境界。

[ən'les] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
Unless the humblest creatures on the earth
除非 这 最谦逊的 生物 在 这 地球

除非地球上最卑微的生物

[ɑː(r); ə(r)] [betə] [baɪ][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi]
Are bettered by thy loving sympathy
是 改进 经过 你的 爱 同情

你的慈爱同情让我感到欣慰

[θɪŋk] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pærədaɪs] [bɪ'jɒnd] .
Think not to find a Paradise beyond .
思考 不是 到 寻找 一个 天堂 超过 .

不要以为能在彼岸找到天堂。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
There is no sudden entrance into Heaven .
那里 是 不 突然 入口 进入 天堂 .

进入天堂并非一蹴而就。

[sləʊ] [ɪz][ðə; ði] [ə'sent] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lʌv] .
Slow is the ascent by the path of Love .
慢的 是 这 上升 经过 这 小路 的 爱 .

沿着爱的道路攀登，是缓慢的。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ˌʌndə'stʊd] .
Understood .
理解 .

明白了。

[ai] ['væljuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'spaɪz]
I VALUE more than I despise
我 价值 更多的 比 我 鄙视

我珍视的远多于我鄙视的。

[maɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][sɪn] ,
My tendency to sin ,
我的 趋势 到 罪 ,

我犯罪的倾向，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌem 'iː] ['sɪmpəθaɪz]
Because it helps me sympathize
因为 它 帮助 我 同情

因为它能帮助我产生同情心

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['temptɪd] [kɪn] .
With all my tempted kin .
和 全部 我的 受诱惑 亲属 .

与我所有受诱惑的亲人。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl]
He who has nothing in his soul
他 WHO 有 没有什么 在 他的 灵魂

灵魂空虚的人

[ðæt] [lɪŋks] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒd] ,
That links him to the sod ,
那 链接 他 到 这 草皮 ,

那让他与泥土有了联系。

[nəʊz] [nɒt] [ðæt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl]
Knows not that joy of self - control
知道 不是 那 喜悦 的 自己 - 控制

他不懂得自制的乐趣

[wɪtʃ] [lɪfts] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .
Which lifts him up to God .
哪个 电梯 他 向上 到 上帝 .

这使他升华到与神同在的境界。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [seɪ] ,
And I am glad my heart can say ,
和 我 是 高兴的 我的 心 能 说 ,

我很高兴我的内心可以这样说：

[wen] ['ʌðə(r)z] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔːl]
When others trip and fall
什么时候 其他的 旅行 和 落下

当其他人绊倒摔倒时

([ɔːl'ðəʊ] [ai] ['seɪfli] [pɑːst] [ðæt] [wei]) ,
(Although I safely passed that way) ,
(虽然 我 安全 通过了 那 方式) ,

（虽然我安全地通过了那条路），

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
“ I understand it all .
“ 我 理解 它 全部 .

我完全明白了。

” [piː] . -
” p . 33
” p . -

第33页

[hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] .
His Mansion .
他的 大厦 .

他的豪宅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [menz] [aɪz] ,
THERE was a thought he hid from all men's eyes ,
那里 曾是 一个 想法 他 隐藏 从 全部 男士 眼睛 ,

他心中藏着一个不为人知的想法，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)nt] [laɪf] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] [wɜːθ]
And by his prudent life and deeds of worth
和 经过 他的 谨慎 生活 和 契约 的 值得

他以谨慎的生活方式和有价值的行为赢得了人们的尊敬。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'pɒn] [ɜːθ]
He left a goodly record upon earth
他 左边 一个 很好 记录 之上 地球

他在世上留下了良好的记录。

[æz; əz] [wʌn] [bəuθ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪz] .
As one both pure and wise .
作为 一 两个都 纯的 和 明智的 .

既纯洁又智慧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʌn'saɪtli] [dɔː(r)]
But when he reached a dark unsightly door
但 什么时候 他 达到 一个 黑暗的 难看的 门

但当他走到一扇又黑又丑的门前时，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːt] .
Beyond the grave , there stood his secret thought .
超过 这 严重 , 那里 站立 他的 秘密 想法 .

在坟墓之外，还留存着他内心深处的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [brɔːt]
It was the mansion he had built and brought
它 曾是 这 大厦 他 有 建造 和 带来

那是他建造并带来的豪宅。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] , [ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] .
To dwell in , on that shore .
到 住 在 , 在 那 支撑 .

居住在那片海岸边。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[ɪ'fekt] .
Effect .
影响 .

影响。

[æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [teɪl] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
AN unkind tale was whispered in his ear .
一个 不友善 故事 曾是 低声说道 在 他的 耳朵 .

有人在他耳边低语了一个不友善的故事。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
He paused to hear .
他 暂停 到 听到 .

他停下来听。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fuːd] [ðæt] [helpt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [θraɪv] ,
His thoughts were food that helped a falsehood thrive ,
他的 想法 是 食物 那 帮助 一个 谬误 蓬勃发展 ,

他的思想如同养料，助长了谎言的滋生。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv] .
And keep alive .
和 保持 活 .

活下去。

[j'iəz] [dɔːnd] [ænd; ənd] [daɪd] .
Years dawned and died .
年 黎明 和 死亡 .

岁月如梭，转瞬即逝。

[wʌn] [deɪ] [baɪ] ['vɛnəmz] [tʌŋ]
One day by venom's tongue
一 天 经过 毒液的 舌头

有一天，毒液的舌头

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [stʌŋ] .
His name was stung .
他的 姓名 曾是 被蜇了 .

他的名字被玷污了。

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [nɔː(r)] [driːmd] [ðə; ði] [laɪ] [wɒz; wəz] [spɔːn]
He cried aloud , nor dreamed the lie was spawn
他 哭 大声 , 也不 梦见 这 说谎 曾是 生成

他放声痛哭，却从未想到谎言竟是谎言的产物。

[ɒv; əv] [θɔːts] [lɒŋ] [gɒn] .
Of thoughts long gone .
的 想法 长的 已消失 .

那些早已消逝的思绪。

[iːtʃ] ['ment(ə)l] [weɪv] [wiː; wi] [send] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Each mental wave we send out from the mind ,
每个 精神的 海浪 我们 发送 出去 从 这 头脑 ,

我们从大脑发出的每一个精神波，

[ɔː(r)] [beɪs] , [ɔː(r)] [kaɪnd] ,
Or base , or kind ,
或者 根据 , 或者 种类 ,

或者基础，或者种类，

[kəm'pliːts] [ɪts] ['sɜːkɪt] , [ðen] [wɪð] ['ædɪd] [fɔːs]
Completes its circuit , then with added force
完成 它是 电路 , 然后 和 额外 力量

完成回路后，施加更大的力

[siːk] [ɪts] [əʊn] [sɔːs] .
Seeks its own source .
寻求 它是 自己的 来源 .

它自行寻找源头。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[θriː] [θɪŋz] .
Three Things .
三 事物 .

三件事。

[nəʊ] [ðɪs] , [jiː; ji] ['restləs] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
KNOW this , ye restless denizens of earth ,
知道 这 , 是的 不安 居民 的 地球 ,

须知，地球上不安分的居民们，

[nəʊ] [ðɪs] , [jiː; ji] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
Know this , ye seekers after joy and mirth ,
知道 这 , 是的 寻求者 后 喜悦 和 欢笑 ,

追寻快乐与欢愉的人们，须知这一点：

[θriː] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːθ] .
Three things there are , eternal in their worth .
三 事物 那里 是 , 永恒 在 他们的 值得 .

有三样东西，其价值永恒。

[lʌv] , [ðæt] ['autriːtʃ, ˌaut'riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmbl] [θɪŋz] ;
Love , that outreaches to the humblest things ;
爱 , 那 外展活动 到 这 最谦逊的 事物 ;

爱，能够触及最卑微的事物；

[wɜːk] [ðæt] [ɪz] [glæd] , [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ænd; ənd] [brɪŋz] ;
Work that is glad , in what it does and brings ;
工作 那 是 高兴的 , 在 什么 它 做 和 带来 ;

令人愉悦的工作，因为它所带来的成果和结果；

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [sɔːrz] [ə'pɒn] [ʌn'wɪərid] [wɪŋz] .
And faith that soars upon unwearied wings .
和 信仰 那 翱翔 之上 不知疲倦 翅膀 .

以及乘着不知疲倦的翅膀翱翔的信仰。

[dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['triːəʊ] [weɪt] .
Divine the Powers that on this trio wait .
神圣的 这 权力 那 在 这 三人组 等待 .

探寻这三人身上蕴藏的力量。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ðeə(r)] ['kɒŋkwest] , ['əʊvə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] .
Supreme their conquest , over Time and Fate .
最高 他们的 征服 , 超过 时间 和 命运 .

他们征服了时间与命运，取得了至高无上的胜利。

[lʌv] , [wɜːk] , [ænd; ənd] [feɪθ] — [ðiːz] [θriː] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] .
Love , Work , and Faith — these three alone are great .
爱 , 工作 , 和 信仰 — 这些 三 独自的 是 伟大的 .

爱、工作和信仰——这三者本身就很伟大。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

['ɒbstək(ə)lz] .
Obstacles .
障碍 .

障碍。

[ðə; ði] ['sləʊθf(ə)l] [mæn] [seθ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ;
The slothful man saith , There is a lion in the way ;
这 懒惰 男人 赛斯说 , 那里 是 一个 狮子 在 这 方式 ;

懒惰的人说："路上有狮子。"

[ə; eɪ] ['laɪən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] . — ['prɒvɜːbz] - : - .
a lion is in the street . — Proverbs 26 : 13 .
一个 狮子 是 在 这 街道 . — 箴言 - : - .

街上有狮子。——箴言 26:13

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;
THERE are no lions in the street ;
那里 是 不 狮子 在 这 街道 ;

街上没有狮子；

[nəʊ] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
No lions in the way .
不 狮子 在 这 方式 .

没有狮子挡路。

[gəʊ] [siːk] [ðə; ði] [gəʊl] , [ðaʊ] ['sləʊθf(ə)l] [səʊl] ,
Go seek the goal , thou slothful soul ,
去 寻找 这 目标 , 你 懒惰 灵魂 ,

去追求目标吧，你这懒惰的灵魂！

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [ai] [seɪ] .
Awake , awake , I say .
醒 , 醒 , 我 说 .

醒醒，醒醒，我说。

[ðaʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [driːm] [ɒv; əv] ['ɒbstək(ə)lz] ;
Thou dost but dream of obstacles ;
你 朋友 但 梦 的 障碍 ;

你只是在梦中寻找障碍；

[ɪn] [gɑːdz] [greɪt] ['leksɪkən] ,
In God's great lexicon ,
在 神的 伟大的 词汇 ,

在上帝的伟大词典里，

[ðæt] [wɜːd] - , [nəʊ] [peɪdʒ] [hæz; həz] ['mɑːd] ;
That word illstarred , no page has marred ;
那 单词 - , 不 页 有 受损 ;

那句不吉利的词语，没有玷污任何一页；

[pres] [ɒn] , [ai] [seɪ] , [pres] [ɒn] .
Press on , I say , press on .
按 在 , 我 说 , 按 在 .

我说，继续前进，继续前进。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn]
Nothing can keep thee from thine own
没有什么 能 保持 你 从 你的 自己的

没有什么能阻止你得到你自己的

[bʌt; bət] [ðaɪn] [əʊn] ['sləʊθf(ə)l] [maɪnd] .
But thine own slothful mind .
但 你的 自己的 懒惰 头脑 .

但却是你那懒惰的心。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [nɒk] , [iːtʃ] [dɔː(r)] [ˌʌn'lɒks] ;
To one who knocks , each door unlocks ;
到 一 WHO 敲门声 , 每个 门 解锁 ;

只要有人敲门，每扇门都会打开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [siːk] , [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .
And he who seeks , shall find .
和 他 WHO 寻找 , 将 寻找 .

凡寻求的，必能找到。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[preə(r)] .
Prayer .
祷告 .

祷告。

[liːn] [ɒn] [ðaɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪz] [traɪd] ;
LEAN on thyself until thy strength is tried ;
倾斜 在 你自己 直到 你的 力量 是 尝试 ;

依靠自己直到你的力量耗尽；

[ðen] [ɑːsk] [gɑːdz] [help] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
Then ask God's help ; it will not be denied .
然后 问 神的 帮助 ; 它 将要 不是 是 否认 .

然后向神祈求帮助；祂不会拒绝的。

[juːz] [ðaɪn] [əʊn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ;
Use thine own sight to see the way to go ;
使用 你的 自己的 视线 到 看 这 方式 到 去 ;

用你自己的眼睛去看清前进的方向;

[wen] ['dɑːknəs] [fɔːls] [ɑːsk] [gɒd] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
When darkness falls ask God the path to show .
什么时候 黑暗 瀑布 问 上帝 这 小路 到 展示 .

当夜幕降临，向神祈求指引方向。

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðaɪ] [plæn] ;
Think for thyself and reason out thy plan ;
思考 为了 你自己 和 原因 出去 你的 计划 ;

独立思考，仔细推敲你的计划;

[gɒd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪn] , [əʊ] , [mæn] .
God has his work and thou hast thine , oh , man .
上帝 有 他的 工作 和 你 哈斯特 你的 , 哦 , 男人 .

上帝有他的工作，你也有你的工作，哦，人啊。

[ɪg'zɜːt] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊl] ;
Exert thy will and use it for control ;
发挥 你的 将要 和 使用 它 为了 控制 ;

发挥你的意志并用它来控制;

[gɒd] [geɪv] [ðiː] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .
God gave thee jurisdiction of thy soul .
上帝 给予 你 管辖权 的 你的 灵魂 .

上帝赋予你对自己灵魂的管辖权。

[ɔːl] [ðaɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [p'aʊəz] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] ;
All thine immortal powers bring into play ;
全部 你的 不朽 权力 带来 进入 玩 ;

发挥你所有不朽的力量;

[θɪŋk] , [ækt] , [straɪv] , ['riːz(ə)n] , [ðen] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [preɪ] .
Think , act , strive , reason , then look up and pray .
思考 , 行为 , 努力 , 原因 , 然后 看 向上 和 祈祷 .

思考、行动、奋斗、推理，然后抬头祈祷。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

['klaɪmɪŋ] .
Climbing .
攀登 .

攀登。

[huː] [klaim] [ðə; ði] ['maʊntən] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [klaɪm] .
WHO climbs the mountain does not always climb .
WHO 攀登 这 山 做 不是 总是 爬 .

世界卫生组织攀登这座山峰并不总是攀登它。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [slɑːnt, slænt] ['daʊnwəd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;
The winding road slants downward many a time ;
这 绕线 路 斜面 向下 许多 一个 时间 ;

蜿蜒的道路多次向下倾斜;

[jet] [iːtʃ] [dɪ'sent] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] .
Yet each descent is higher than the last .
然而 每个 下降 是 更高 比 这 最后的 .

然而，每一次下降都比上一次更高。

[hæz; həz] [ðaɪ] [pɑːθ] ['fɔːlən] ?
Has thy path fallen ?
有 你的 小路 倒下 ?

你的路是否已经跌倒?

[ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pɑːst] .
That will soon be past .
那 将要 很快 是 过去的 .

那很快就会过去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ðə; ði] [wei] [liːdz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] .
Beyond the curve the way leads up and on .
超过 这 曲线 这 方式 线索 向上 和 在 .

越过弯道，道路向上延伸。

[θɪŋk] [nɒt] [ðaɪ] [gəʊl] [fər'evə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [gɒn] .
Think not thy goal forever lost or gone .
思考 不是 你的 目标 永远 丢失的 或者 已消失 .

不要以为你的目标永远失去了或消失了。

[kiːp] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ; [ɪf] [ðaɪn] [eɪm] [ɪz] [raɪt]
Keep moving forward ; if thine aim is right
保持 移动 向前 ; 如果 你的 目的 是 正确的

继续前进；如果你的目标正确的话。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊntən] [haɪt] .
Thou canst not miss the shining mountain height .
你 罐 不是 错过 这 灼灼 山 高度 .

你不可能错过那巍峨闪耀的山峰。

[huː] [wʊd] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['sʌmit] [stɪl] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Who would attain to summits still and fair ,
WHO 会 达到 到 峰会 仍然 和 公平的 ,

谁能登上依然公正的巅峰?

[mʌst; məst] [nɜːv] [hɪm'self] [θruː] ['væliz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
Must nerve himself through valleys of despair .
必须 神经 他自己 通过 山谷 的 绝望 .

他必须鼓起勇气，穿越绝望的低谷。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ded] .
“ There Is No Death , There Are No Dead .
“ 那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 .

“没有死亡，没有死者。”

” ([sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ed] . [siː] . ['rændl] .)
” (Suggested by the book of Mr . Ed . C . Randall .)
” (建议 经过 这 书 的 先生 . 艾德 . C . 兰德尔 .)

（参考埃德·C·兰德尔先生的著作。）

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ded] .
“ THERE is no death , there are no dead .
“ 那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 .

“没有死亡，没有死者。”

” [frɒm; frəm] [zəʊn] [tuː; tə] [zəʊn] , [frɒm; frəm] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [sfɪə(r)] ,
” From zone to zone , from sphere to sphere ,
” 从 区 到 区 , 从 领域 到 领域 ,

“从一个区域到另一个区域，从一个球体到另一个球体，

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hu:] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [hɪə(r)]
The souls of all who pass from here
这 灵魂 的 全部 WHO 经过 从 这里
所有从这里离去的人的灵魂

[baɪ] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [led] ;
By hosts of living thoughts are led ;
经过 主持人 的 活的 想法 是 引领 ;
受众多鲜活思想的引导;

[ænd; ənd] [dɑ:k] [ɔ:(r)] [braɪt] , [ðəʊz] [səʊlz] [mʌst; məst] [tred]
And dark or bright , those souls must tread
和 黑暗的 或者 明亮的 , 那些 灵魂 必须 踏
无论黑暗还是光明，这些灵魂都必须前行。

[ðə; ði] [pɑ:ðz] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [jɪə(r)] [ɒn] [jɪə(r)] .
The paths they fashioned year on year .
这 路径 他们 造型 年 在 年 .
他们年复一年地开辟出的道路。

[fɔ:(r); fə(r)] [helz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [heɪt] [ɔ:(r)] [fɪə(r)] ,
For hells are built of hate or fear ,
为了 地狱 是 建造 的 恨 或者 害怕 ,
因为地狱是由仇恨或恐惧构成的，

[ænd; ənd] ['hevənz] [ɒv; əv] [lʌv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [ʃed] .
And heavens of love our lives have shed .
和 天 的 爱 我们的 生活 有 棚 .
我们生命中倾泻而出的，是如天堂般美好的爱。

[ə'krɒs] - [wɜ:ld] [ɒv; əv] [speɪs] ,
Across unatlassed worlds of space ,
穿过 - 世界 的 空间 ,
在未被绘制成地图的浩瀚宇宙中，

[ænd; ənd] [θru:] [gɑ:dz] ['maɪti] ['ju:nɪvɜ:s] ,
And through God's mighty universe ,
和 通过 神的 强大的 宇宙 ,
通过上帝浩瀚的宇宙，

[wɪð] [θɔ:ts] [ðæt] [bles] [ɔ:(r)] [θɔ:ts] [ðæt] [kɜ:s] ,
With thoughts that bless or thoughts that curse ,
和 想法 那 保佑 或者 想法 那 诅咒 ,
无论是祝福的念头，还是诅咒的念头，

[i:tʃ] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .
Each journeys to his rightful place .
每个 旅程 到 他的 正当的 地方 .
每个人都踏上了通往自己应有归宿的旅程。

[əʊ] , ['greɪtə(r)] [tru:θ] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [sed] ,
Oh , greater truth no man has said ,
哦 , 更大的 真相 不 男人 有 说 ,
哦，这是无人能及的真理。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [ded] .
“ There is no death , there are no dead .
“ 那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 .
“没有死亡，没有死者。”

” [pi:] . -
” p . 40
” p . -

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒd] ,
It lifts the mourner from the sod ,
它 电梯 这 哀悼者 从 这 草皮 ,

它将哀悼者从坟墓中扶起，

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [riːd]
And bids him cast away the reed
和 出价 他 投掷 离开 这 芦苇

他吩咐他把芦苇扔掉。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'kʌmfətiŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kriːd] ,
Of some uncomforting poor creed ,
的 一些 令人不安的 贫穷的 信条 ,

某种令人不安的贫瘠信条，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɒd] .
And walk with Knowledge for a rod .
和 走 和 知识 为了 一个 杆 .

以知识为杖而行。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪdz] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] [siːk] [ðə; ði] [brɔːd]
It bids the doubter seek the broad
它 出价 这 怀疑者 寻找 这 广阔

它劝勉怀疑者去寻求广阔的视野。

[vɑːst] ['fiːldz] , [weə(r)] ['lɪvɪŋ] [fækts] [wɪl] [fiːd]
Vast fields , where living facts will feed
广阔的 字段 , 在哪里 活的 事实 将要 喂养

广袤的田野，鲜活的事实将在那里滋养

[ɔːl] [ðəʊz] [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [pruːvz] [ðeə(r)] [niːd]
All those whose patience proves their need
全部 那些 谁 耐心 证明 他们的 需要

所有那些耐心证明自己需要的人

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv] [gɒd] .
Of these immortal truths of God .
的 这些 不朽 真相 的 上帝 .

上帝的这些永恒真理。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [feɪθ]
It brings before the eyes of faith
它 带来 前 这 眼睛 的 信仰

它将信仰呈现在眼前。

[ðəʊz] [relmz] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] , [tɪə(r)] [ɒn] [tɪə(r)] ,
Those realms of radiance , tier on tier ,
那些 领域 的 辐射 , 层级 在 层级 ,

那些层层叠叠的光辉领域，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] " [ded] " [ə'pɪə(r)] ,
Where our beloved " dead " appear ,
在哪里 我们的 心爱 " 死的 " 出现 ,

我们挚爱的"逝者"出现的地方，

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] " [deθ] .
More beautiful because of " death .
更多的 美丽的 因为 的 " 死亡 .

因为"死亡"而更美。

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə] [griːf] : " [biː; bi] ['kʌmfət] ;
" It speaks to grief : " Be comforted ;
" 它 说话 到 悲伤 : " 是 安慰 ;

"它表达了悲伤："请得到安慰；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ded] .
There is no death , there are no dead .
那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 .

没有死亡，没有死者。

” [piː] . -
” p . 41
” p . -

第41页

[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] .
Realization .
实现 .

实现。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] , [ˈʃædoʊd] [lɒt] ;
HERS was a lonely , shadowed lot ;
她的 曾是 一个 孤独 , 阴影 很多 ;

她是一个孤独、阴暗的人；

[ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] [ˌʌnpərˈsiːvɪŋ] [θɔːt] ,
Or so the unperceiving thought ,
或者 所以 这 不知情 想法 ,

或者说，这就是那种不加思考的想法。

[huː] [lʊkt] [nəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Who looked no deeper than her face ,
WHO 看起来 不 更深 比 她 脸 ,

谁的目光只停留在她的脸上?

[dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪz(ə)ld] [laɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] —
Devoid of chiseled lines of grace —
缺乏 的 凿刻 线条 的 优雅 —

缺乏优美的线条——

[nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌmb(ə)l] [greɪt] ,
No farther than her humble grate ,
不 更远 比 她 谦逊的 格特 ,

最远不过她那简陋的炉栅，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
And wondered how she bore her fate .
和 想知道 如何 她 钻孔 她 命运 .

她不禁思索，自己是如何承受这样的命运的。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ləʊn] [nɔː(r)] [sæd] ;
Yet she was neither lone nor sad ;
然而 她 曾是 两者都不 孤独 也不 伤心 ;

但她既不孤独也不悲伤；

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] ,
So much of love her spirit had ,
所以 很多 的 爱 她 精神 有 ,

她心中充满了爱，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈevə(r)] - [ˈfləʊɪŋ] [sprɪŋ]
She found an ever - flowing spring
她 成立 一个 曾经 - 流动 春天

她发现了一处常年流水不断的泉眼

[ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
Of happiness in everything .
的 幸福 在 一切 .

万事皆幸福。

[səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['neɪtʃərz] [hɑːt]
So near to her was Nature's heart
所以 靠近 到 她 曾是 自然的 心

大自然的心离她如此之近

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪvɪŋ] [pɑːt]
It seemed a very living part
它 似乎 一个 非常 活的 部分

它似乎是一个非常鲜活的部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] ; [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [bleɪd] ,
Of her own self ; and bud and blade ,
的 她 自己的 自己 ; 和 芽 和 刀刃 ，

她自身；以及花蕾和叶片，

[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
And heat and cold , and sun and shade ,
和 热 和 寒冷的 ， 和 太阳 和 阴影 ，

还有冷热，阳光和阴影，

[ænd; ənd] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
And dawn and sunset , Spring and Fall ,
和 黎明 和 日落 ， 春天 和 落下 ，

还有黎明和日落，春天和秋天。

[held] ['ræptʃə; 'ræptʃər][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
Held raptures for her , one and all .
握住 狂喜 为了 她 ， 一 和 全部 .

所有人都为她欢呼雀跃。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ðə; ði] [jɪrz] [fɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] [brɔːt]
The year's four changing seasons brought
这 年 四 变化 季节 带来

一年四季的更迭带来了

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] [wɒt] [θ'aʊzəndz] [sɔːt]
To her own door what thousands sought
到 她 自己的 门 什么 数千 寻求

成千上万人寻觅的东西，就送到了她家门口。

[ɪn] ['wɒndərɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][faɪnd] —
In wandering ways and did not find —
在 漫游 方式 和 做过 不是 寻找 —

四处漂泊，却一无所获——

[daɪ'vɜːʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɒntent][ɒv; əv][maɪnd] .
Diversion and content of mind .
导流 和 内容 的 头脑 .

消遣和精神慰藉。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][tɑːsks] [ðæt] [fɪld] [iːtʃ] [deɪ] —
She loved the tasks that filled each day —
她 喜爱 这 任务 那 已填 每个 天 —

她喜欢每天完成的任务——

[sʌtʃ] ['miːniəl] ['djuːtiz] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wei]
Such menial duties ; but her way
这样的 卑微的 职责 ; 但 她 方式

如此卑微的职责；但她的方式

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [lent] [ə; eɪ] [greɪs]
Of looking at them lent a grace
的 寻找 在 他们 借出的 一个 优雅

凝视它们，便会心生优雅。

[tuː; tə] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːld] [diːmd] ['kɒmənpleɪs] .
To things the world deemed commonplace .
到 事物 这 世界 被认为 平凡 .

世人眼中平凡的事物。

[əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pleɪs] [ɔː(r)] [neɪm] ,
Obscure and without place or name ,
朦胧 和 没有 地方 或者 姓名 ,

晦涩难懂，没有地点也没有名称

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn] [ə'nʌðərz] [feɪm] .
She gloried in another's fame .
她 光荣的 在 另一个的 名声 .

她以他人的名声为荣。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pleɪn] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
Poor , plain and humble in her dress ,
贫穷的 , 清楚的 和 谦逊的 在 她 裙子 ,

她衣着贫穷、朴素、谦逊。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wen] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sək'ses]
She thrilled when beauty and success
她 激动不已 什么时候 美丽 和 成功

她为美貌和成功而感到兴奋

[ænd; ənd] [welθ] [pɑːst] [baɪ] , [ɒn] ['pleʒə(r)] [bent] ;
And wealth passed by , on pleasure bent ;
和 财富 通过了 经过 , 在 乐趣 弯曲 ;

财富消逝，只剩下享乐；

[ðeɪ] [meɪd] [ɜːθ] [siːm] [səʊ] ['ɒpjələnt] .
They made earth seem so opulent .
他们 制成 地球 似乎 所以 奢华 .

它们让地球看起来如此富丽堂皇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新思想粉彩(New Thought Pastels)
第2/2页

[jet] [nʌn] [ɒv; əv]['kwɪkə(r)] ['sɪmpəθi] ,
Yet none of quicker sympathy ,
然而 没有任何 的 更快 同情 ,

然而，却没有人迅速表示同情。

[wen] [niːd] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [keɪm] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
When need or sorrow came , than she .
什么时候 需要 或者 悲哀 来了 , 比 她 .

当需要帮助或悲伤来临时，她比任何人都更甚。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] .
And so she lived , and so she died .
和 所以 她 居住地 , 和 所以 她 死亡 .

她就这样活着，也就这样死去。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
She woke as from a dream .
她 觉醒 作为 从 一个 梦 .

她如同从梦中醒来。

[haʊ] [waɪd]
How wide
如何 宽的

有多宽

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði]['ævənjuː]
And wonderful the avenue
和 精彩的 这 大街

这条大道真美

[ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [vjuː] !
That stretched to her astonished view !
那 拉伸 到 她 惊讶 看法 !

那景象令她惊叹不已！

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [griːn] [ə'sendɪŋ] [lɔːn]
And up the green ascending lawn
和 向上 这 绿色的 上升 草地

沿着绿茵茵的草坪向上走去

[ə; eɪ] ['pæləs] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [dɔːn] .
A palace caught the rays of dawn .
一个 宫殿 捕捉 这 射线 的 黎明 .

黎明的阳光洒在宫殿上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['saɪləns] [stɜːd]
Then suddenly the silence stirred
然后 突然 这 沉默 搅拌

突然，寂静被打破了。

[wɪð] [wʌn][klɪə(r)] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ;
With one clear keynote of a bird ;
和 一 清除 基调 的 一个 鸟 ;

以鸟的鸣叫声为一个清晰的主旋律;

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɑːnsə(r)d] , [tɪl] [eə(r)] [lɒŋ]
A thousand answered , till ere long
一个 千 回答 , 直到 埃雷 长的

一千人应声，直到不久

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [sɒŋ] .
The air was quivering bits of song .
这 空气 曾是 颤抖 比特 的 歌曲 .

空气中颤动着零碎的歌声。

[ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] ['wɔndə] [fɔːθ] [ɪn] [ɔː] ,
She rose and wandered forth in awe ,
她 玫瑰 和 漫步 前进 在 敬畏 ,

她起身，怀着敬畏之心漫步向前。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
Amazed and moved by all she saw ,
惊叹 和 已搬 经过 全部 她 锯 ,

她被眼前的一切深深震撼和感动。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk][səʊ] ['meni] [səʊlz] [huː] [gəʊ]
For , like so many souls who go
为了 , 喜欢 所以 许多 灵魂 WHO 去

因为，就像许多逝去的灵魂一样

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ]
Away from earth , she did not know
离开 从 地球 , 她 做过 不是 知道

远离地球，她一无所知

[ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] .
The cord was severed .
这 绳索 曾是 切断 .

脐带断了。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Down the street ,
向下 这 街道 ,

沿着街道往下走，

[wɪð] ['iːgə(r)] [ɑːmz] [stretʃt] [fɔːθ] [tuː; tə] [griːt] ,
With eager arms stretched forth to greet ,
和 渴望的 武器 拉伸 前进 到 迎接 ,

伸出双臂热情地迎接，

[keɪm] [wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][mɔːn, məun][ɪn] [juːθ] ;
Came one she loved and mourned in youth ;
来 一 她 喜爱 和 哀悼 在 青年 ;

她年轻时深爱并哀悼的那个人来了;

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] ; [ðen] [ðə; ði] [truːθ]
Her mother followed ; then the truth
她 母亲 随后 ; 然后 这 真相

她的母亲随后也告诉了她真相。

[brəʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['gəʊldən] [weɪv] [ɒn] [weɪv] ,
Broke on her , golden wave on wave ,
打破 在 她 , 金的 海浪 在 海浪 ,

她被金色的浪潮淹没了，一波又一波。

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ɪnfɪnət] .
Of knowledge infinite .
的 知识 无限 .

拥有无穷的知识。

[ðə; ði] [greɪv] ,
The grave ,
这 严重 ,

坟墓，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːθli] [sfɪə(r)]
The body and the earthly sphere
这 身体 和 这 尘世的 领域

身体与地球

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
Were gone !
是 已消失 !

我们走了！

[ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] !
Immortal life was here !
不朽 生活 曾是 这里 !

永生就在这里！

[ðeɪ] [led] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːlz] ;
They led her through the Palace halls ;
他们 引领 她 通过 这 宫殿 大厅 ;

他们领着她穿过宫殿大厅；

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[frɒm; frəm] ['gliːmɪŋ] ['mɪrər] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz]
From gleaming mirrors on the walls
从 闪闪发光 镜子 在 这 墙壁

从墙上闪闪发光的镜子

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] , [wɪð] ['reɪdiənt] [miːn] ,
She saw herself , with radiant mien ,
她 锯 她自己 , 和 辐射状 面容 ,

她看到自己容光焕发，

[ænd; ənd] [rəʊbd] [ɪn] ['splendə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
And robed in splendor like a queen ,
和 身着长袍 在 辉煌 喜欢 一个 女王 ,

她身披华丽的服饰，宛如女王一般。

[waɪl] ['glɔːri] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒn] .
While glory round about her shone .
尽管 荣耀 圆形的 关于 她 闪耀 .

她周围闪耀着荣光。

“ [ɔːl] [ðɪs] , ” [lʌv] [m'ɜːməd] , “ [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
“ All this , ” Love murmured , “ is your own .
“ 全部 这 , ” 爱 低声说道 , “ 是 你的 自己的 .

“这一切,”爱低声说道，“都是你自己的。”

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] ,
” And when she gazed with wondering eye ,
” 和 什么时候 她 凝视 和 好奇 眼睛 ,

“当她用充满好奇的眼神凝视着……”

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [wens] [ænd; ənd] [weə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] ,
And questioned whence and where and why ,
和 被质问 何处 和 在哪里 和 为什么 ,

并追问其来源、地点和原因，

[lʌv] ['ɑːnsə(r)d] [ðʌs] : “ [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪz] [meɪd]
Love answered thus : “ All Heaven is made
爱 回答 因此 : “ 全部 天堂 是 制成

爱回答说：“天堂的一切都是由……创造的。”

[baɪ] [θɔːts] [ɒn] [ɜːθ] ; [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ,
By thoughts on earth ; your walls were laid ,
经过 想法 在 地球 ; 你的 墙壁 是 铺设 ,

你的城墙，是由尘世的思绪筑成的。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [gəʊld] ;
Year after year , of purest gold ;
年 后 年 , 的 最纯净的 金子 ;

年复一年，纯金打造；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [bɪ'həʊld]
The beauty of your mind behold
这 美丽 的 你的 头脑 看哪

欣赏你心灵的美丽

[ɪn] [ðɪs] [feə(r)] ['pæləs] ; [aɪ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)]
In this fair palace ; aye , and more
在 这 公平的 宫殿 ; 是的 , 和 更多的

在这座美丽的宫殿里；是的，还有更多

[weɪts] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [səʊ] [vɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] .
Waits farther on , so vast your store .
等待 更远 在 , 所以 广阔的 你的 店铺 .

再往前走，你的商店真大。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːði] [wen] [ai] [daɪd]
I was not worthy when I died
我 曾是 不是 值得 什么时候 我 死亡

我死的时候，还不配死。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ;
To take my place here at your side ;
到 拿 我的 地方 这里 在 你的 边 ;

我愿代替我在这里陪伴在你身边；

[ai] [tɔil] [θruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [j'iəz]
I toiled through long and weary years
我 辛勤劳作 通过 长的 和 厌倦 年

我辛勤劳作了漫长而疲惫的岁月。

[frɒm; frəm] ['ləʊə(r)] [pleɪnz] [tuː; tə] [ðiːz] [haɪ] [sfɪrz] ;
From lower planes to these high spheres ;
从 降低 飞机 到 这些 高的 球体 ;

从较低的平面到这些高球体；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [sent] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
And through the love you sent from earth
和 通过 这 爱 你 发送 从 地球

以及你从尘世间送来的爱

[ai] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɜːθ] .
I have attained a second birth .
我 有 已达到 一个 第二 出生 .

我获得了第二次生命。

[ɒft] [wen] [maɪ] ['ɜːrɪŋ] [səʊl] [wʊd] ['taɪə(r)]
Oft when my erring soul would tire
经常 什么时候 我的 犯错 灵魂 会 胎

常常当我迷失的灵魂感到疲惫时

[ai] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ;
I felt the strength of your desire ;
我 毛毡 这 力量 的 你的 欲望 ;

我感受到了你强烈的渴望；

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [briːð] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [preə(r)] ,
I heard you breathe my name in prayer ,
我 听到 你 呼吸 我的 姓名 在 祷告 ,

我听到你在祈祷中轻声呼唤我的名字，

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['kɔŋkə] [wiːk] [dɪ'speə(r)] .
And courage conquered weak despair .
和 勇气 征服 虚弱的 绝望 .

勇气战胜了软弱的绝望。

[ɑː] ! [ɜːθ] [niːdz] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪn'diːd]
Ah ! earth needs heaven , but heaven indeed
啊 ! 地球 需求 天堂 , 但 天堂 的确

啊！地球需要天堂，但天堂确实如此。

[ɒv; əv] [ɜːθ] [hæz; həz] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [niːd] .
Of earth has just as great a need .
的 地球 有 只是 作为 伟大的 一个 需要 .

地球也有着同样巨大的需求。

” [piː] . -
” p . 45
” p . -

第45页

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd]
Across the terrace with a bound
穿过 这 阳台 和 一个 边界

穿过露台，一跃而过

[ðeə(r)] [sped] [ə; eɪ] ['læmkɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊnd]
There sped a lambkin and a hound
那里 加速 一个 羔羊 和 一个 猎犬

那里跑着一只小羊羔和一只猎犬。

([dʌm] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ɜːθ] [lænd])
(Dumb comrades of the old earth land)
(哑的 同志们 的 这 老的 地球 土地)

（来自古老地球的愚蠢同志们）

[ænd; ənd] ['fɔndld] [hɜː(r); hə(r)] [kə'resɪŋ] [hænd] .
And fondled her caressing hand .
和 抚摸 她 爱抚 手 .

然后抚摸着她那只爱抚的手。

“ [juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] ,
“ YOU LOVED THEM INTO PARADISE ,
“ 你 喜爱 他们 进入 天堂 ,

“你用爱将他们带入了天堂，

” [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ;
” Was answered to her questioning eyes ;
” 曾是 回答 到 她 提问 眼睛 ;

“回应了她充满疑问的眼神；

“ [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [lʌv] ; [lʌv] [hæz; həz][nəʊ][end] !
“ You taught them love ; love has no end !
“ 你 教授 他们 爱 ； 爱 有 不 结尾 ！

你教会了他们爱；爱是没有尽头的！

[nɔː(r)] [dʌz] ['lʌvz] [laɪf][ɒn] [fɔːm] [dɪ'pend] .
Nor does love's life on form depend .
也不 做 爱的 生活 在 形式 依赖 .

爱情的生命也不取决于形式。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['mɔːt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,
If there be mortal without love ,
如果 那里 是 凡人 没有 爱 ，

如果世间存在没有爱的凡人，

[hiː; hi] [weiks] [tuː; tə][nəʊ] [njuː] [laɪf] [ə'bʌv] .
He wakes to no new life above .
他 醒来 到 不 新的 生活 多于 .

他醒来后发现头顶上并没有新的生命。

[ɪf] [lʌv] [ɪn] ['hʌmblə] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] ,
If love in humbler things exist ,
如果 爱 在 谦逊 事物 存在 ，

如果平凡的事物中也存在爱，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [θruː] ['ʌðə(r)] [relmz] [pə'sɪst]
It must through other realms persist
它 必须 通过 其他 领域 坚持

它必须通过其他领域持续存在。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [lʌv] [reɪz] [mɜːdʒ] [ɪn] [hɪm] .
Until all love rays merge in HIM .
直到 全部 爱 射线 合并 在 他 .

直到所有的爱之光芒都融入祂。

[hɑːk] !
Hark !
听着 ！

听！

[hɪə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['tʃerəbɪm] !
Hear the heavenly Cherubim !
听到 这 天上 基路伯 ！

听啊，天上的基路伯！

” [ðen] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ɔːd] , [wɪð] [dʒɔɪ][səʊ][vɑːst]
” Then hushed and awed , with joy so vast
” 然后 静静地 和 敬畏 ， 和 喜悦 所以 广阔的

然后，一片寂静，充满了敬畏，喜悦之情难以言表。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][nəʊ][pɑːst] ,
It knew no future and no past ,
它 知道 不 未来 和 不 过去的 ，

它既不知未来，也不知过去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mɪdst][ðə; ði]['reɪdiənt] [θrɒŋ]
She stood amidst the radiant throng
她 站立 在……之中 这 辐射状 人群

她站在光彩照人的人群之中。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [swel] ['lʌvz] ['welkəmɪŋ] [sɒŋ] —
That came to swell love's welcoming song —
那 来了 到 膨胀 爱的 欢迎 歌曲 —

那便是爱情欢迎之歌的旋律——

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [səʊl] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [fɑː(r)] [kəʊst]
This humble soul from earth's far coast
这 谦逊的 灵魂 从 地球的 远的 海岸

这位来自地球遥远海岸的谦逊灵魂

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] .
The center of the heavenly host .
这 中心 的 这 天上 主持人 .

天军的中心。

[ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] [seɪ] :
On earth they see her grave and say :
在 地球 他们 看 她 严重 和 说 :

人们在人间看到她的坟墓，便说：

“ [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
“ She lies there till the judgment day ;
“ 她 谎言 那里 直到 这 判断 天 ;

“她将永远躺在那里，直到审判日；

” [nɔː(r)] [driːm] , [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðeə(r)] [θɔːt] ,
” Nor dream , so limited their thought ,
” 也不 梦 , 所以 有限的 他们的 想法 ,

“既不做梦，他们的思想也因此局限了。”

[wɒt] ['mɪrəklz] [baɪ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] .
What miracles by love are wrought .
什么 奇迹 经过 爱 是 锻 .

爱能创造多少奇迹啊！

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

['elə] ['wiːlə(r)] ['wɪlkɑːksɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]
ELLA WHEELER WILCOX'S AUTOBIOGRAPHY
艾拉 惠勒 威尔科克斯的 自传

埃拉·惠勒·威尔科克斯的自传

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] ,
This is called “ The Story of a Literary Career ,
这 是 称为 “ 这 故事 的 一个 文学 职业 ,

这被称为“一个文学家的职业生涯的故事”，

” [weər'ɪn] ['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
” wherein Mrs . Wilcox tells the story of her own life .
” 其中 太太 . 威尔科克斯 讲述 这 故事 的 她 自己的 生活 .

”其中，威尔科克斯夫人讲述了她自己的人生故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] [faɪn] ['peɪpə(r)] ,
It is a modest little book , beautifully printed on fine paper ,
它 是 一个 谦虚的 小的 书 , 非常漂亮 打印 在 美好的 纸 ,

这是一本小巧精致的书，印刷精美，纸张上乘。

[wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [hɑːf] - [təʊn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [həʊm] , [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
with artistic half - tone pictures of Mrs . Wilcox and her famous home , The Bungalow .
和 艺术 一半 - 语气 图片 的 太太 . 威尔科克斯 和 她 著名的 家 , 这 平房 .

配有威尔科克斯夫人和她著名的家“平房”的艺术半色调图片。

[baʊnd] [ɪn] ['hevi] [əʊld] ['strætfəd] , ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] [k'ʌləz] .
Bound in heavy Old Stratford , printed in two colors .
边界 在 重的 老的 斯特拉特福德 , 打印 在 二 颜色 .

装帧采用厚重的旧斯特拉特福德纸，双色印刷。

[praɪs] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
PRICE , 50 CENTS , POSTPAID
价格 , - 分 , 后付费

价格：50美分，后付费

— ['pʌblɪʃt] [baɪ] —
— Published by —
— 已发布 经过 —

— 由 — 出版

[ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] , - - ['hoʊliˌoʊk] , [mæs] .
ELIZABETH TOWNE , - - Holyoke , Mass .
伊丽莎白 城镇 , - - 霍利奥克 , 大量的 .

伊丽莎白·汤恩，——马萨诸塞州霍利奥克

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs]
THE NAUTILUS
这 鹦鹉螺

鹦鹉螺号

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [taʊnz] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] , [ɒv; əv] [self] - [help] ,
This is Elizabeth Towne's monthly magazine , of Self - Help ,
这 是 伊丽莎白 镇上的 月度 杂志 , 的 自己 - 帮助 ,

这是伊丽莎白·汤恩的月刊，内容是自助。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [rəʊt] - [njuː] ['poʊəmz] [ɪn] [tuː] [j'iəz] .
for which Mrs . Wilcox wrote 26 new poems in two years .
为了 哪个 太太 . 威尔科克斯 写道 - 新的 诗歌 在 二 年 .

为此，威尔科克斯夫人两年内创作了 26 首新诗。

['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
Mrs . Wilcox recommends the magazine to her friends .
太太 . 威尔科克斯 建议 这 杂志 到 她 朋友们 .

威尔科克斯夫人向她的朋友们推荐了这本杂志。

['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [taʊnz] [bʊks] .
Also some of Mrs . Towne's books .
还 一些 的 太太 . 镇上的 图书 .

还有汤恩夫人的一些著作。

[ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks]
Ask for sample copy of THE NAUTILUS and you will learn about the books
问 为了 样本 复制 的 这 鹦鹉螺 和 你 将要 学习 关于 这 图书
.
.
.

索取《鹦鹉螺》的样书，你就能了解这本书的内容。

— [ə'dres] —
— ADDRESS —
— 地址 —

- 地址 -

[ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] , - - ['hoʊliˌoʊk] , [mæs] .
ELIZABETH TOWNE , - - Holyoke , Mass .
伊丽莎白 城镇 , - - 霍利奥克 , 大量的 .

伊丽莎白·汤恩，——马萨诸塞州霍利奥克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神